

тив коммунизма.

Он служил в Корее, там были особые крысы – белые, а хвосты короткие. Крысы-диверсантки, прошедшие обучение в США, нападали на советских военнослужащих, понижали их боеспособность.

Мужской пол был для няни врагом номер один. Всякий, носивший брюки, был у нее на подозрении, и Катя сердцем приняла нянины заветы. Врагом номер два были Соединенные Штаты Америки: «жуков и комаров насылают, вот и урожай гибнет». За то, что няня не шла на поводу у Америки, Катя любила ее еще сильнее.

Эти проблемы – связи художественной реальности, языковых знаков и смыслов и жизни – представляются сегодня весьма актуальными для как для индивидуального поумнения, так и для массовой педагогики.

Языковые средства оценки и комизм. При этом в связи со смыслом комического привлекают внимание **языковые средства оценки.** Оценка вершится не только и не сколько в речевых актах прямой оценки («*Это негодяй*»). Или, например, в лекциях по литературе В. В. Набокова даны прямые и косвенные пристрастные оценки (ср. об Элиоте: «*Это мошенник даже худший, чем смешной Томас Манн*»).

А вот – социолингвистика и комизм. Воздействие мыслится прежде всего в **учете субъязыка и риторических экспектаций слушателей.** Как разговаривать с представителями финансовых структур, М. Арбатову однажды инстинктивно структурировал один генерал:

«Когда пойдешь разговаривать с крутыми, объясняй им так: «За вами – синие, за нами – спецура. Вы – в семье, мы – в семье. Ну зачем двум семьям ссориться из-за какой-то депутатской корочки? Я ни слова не поняла, но стонала от удовольствия».

Социолингвистика дает примеры вот таких комически выглядящих, но не комедийных речей: «Мы убира-

ем лучок, так сказать, в режиме, помощи воинских частей... Мы продаем капусточку круглые сутки...»

Эффективными в отношении пробуждения рефлексии над языковыми и внеязыковыми феноменами эпохи застоя представляются **художественные тексты** С. Довлатова. Рассмотрим дробь довлатовского текста и свое понимание ее:

Ранним утром прибыл в часть невзрачный офицер. Судя по очкам – идеологический работник. Было объявлено собрание.

– Заходи в ленкомнату, – прокричал дневальный солдатам, курившим около гимнастических брусьев.

– Политику не хаваем! – ворчали солдаты.

Однако зашли и расселись.

– Я был тоненькой стрункой грохочущего концерта войны, – начал подполковник Мар.

– Стихи, – разочарованно протянул латыши Балодис.

Очевидно, что интерпретация этого и подобного ему отрывка могла бы занять многие страницы.

Пробуждение рефлексии над особенностями знакомого – ключ к выявлению интертекстуальности в публицистике. Все это вновь подводит исследователя к серьезному разговору что есть стандарт письма и отклонение от стандарта, риторически значимое – к пониманию актуализации как творческого компонента в замысле эффективной речи (Я. Мукаржовский).

Нуждаются в четкой делимитации принципы критериев коллоквиальности, критериев художественности, критерии газетности. Вообще интересны пути создания синтетических жанров, особенно в постмодерне. Это не праздный вопрос, не только филологически релевантный. Богатство стиля, способность овладения наибольшим количеством стилей приравнивается к богатству языковой личности, связывается с богатством понимания и способностью интерпретировать окружающую действительность.

Литература

1. Аннушкин, В. И. Язык и жизнь / В.И. Аннушкин. – М.: Русская школа, 2009. – 320 с.
2. Богин, Г. И. Обретение способности понимать. – Тверь, 2000 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fondgp.ru/gp/personalia/1970/6>. – Дата доступа: 29. 02. 2012.
3. Бушев, А. Б. Языковая личность профессионального переводчика: монография. – Тверь, 2010. – 265 с.
4. Бушев, А. Б. Языковая личность военного переводчика и информационные технологии: риторико-герменевтический подход к мастерству переводчика: монография. – Lambert Academic Press, 2011. – 276 с.
5. Волков, А. А. Курс русской риторики / А.А. Волков. – М.: Изд-во храма св. муч. Татианы, 2001. – 480 с.
6. Попова, Г. Б. Приемы субъективации в современной русской прозе: явления модификации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Улан-Удэ, 2012.
7. Рождественский, Ю. В. Теория риторики / Ю.В. Рождественский. – М.: Добросвет, 1997. – 600 с.

УДК 821.161.2.09

Т. В. Быкова (Киев, Украина)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ТЕКСТА В СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ НА УРОКАХ СВЯЗНОЙ РЕЧИ (на примере художественного анализа рассказа Ольги Кобылянской «Иуда»)

В статье на основе художественного анализа рассказа украинской писательницы конца XIX – началу XX века Ольги Кобылянской «Иуда» раскрыты особенности исследования художественного текста в структурно-семантическом аспекте на уроках связной речи в средней школе.

Основой любого текста является его семантика, связанная в первую очередь с понятиями темы и идеи художественного произведения. Уроки связной речи формируют у учеников умение внимательно слушать текст, определять его тему и основную мысль, детально пересказывать. Ученикам на таких уроках необходимо сформировать понимание, что в любом высказывании человека самой главной является тема и основная мысль, которые определяют содержание текста, его композиционное построение, подбор языковых средств. Каждый ученик должен понимать, что художественный текст всегда написан на определенную

тему, а тема – это то, о чем рассказывается в тексте. Она тесно связана с основной мыслью, которая, как и тема, часто может выражаться в заглавии [1, 15].

Так, название психологического рассказа «Иуда» О. Кобылянской ориентирует учеников в первую очередь на библейскую тематику, тему предательства. И только углубившись в содержание данного произведения становится понятно двойное значение его заглавия.

Ученики, которые будут читать этот рассказ, должны понять, что это произведение писательницы прежде всего носит антивоенный характер, ведь в произведении

непосредственно отображаются события Первой мировой войны глазами простого крестьянина-гуцула, осуждается ее антигуманное влияние на сознание людей, которое приводит в данном случае до руины, трагедии семейства, сыноубийства. Сквозными чертами через антивоенную тематику в произведении проходит другая более глубокая тема, которая в связи с этим имеет символический характер, – предательство, которое не может мотивироваться реальными событиями, а потому переносится на уровень сознания.

То есть во время исследования вопросов, связанных с семантикой текста, с его пониманием, мы имеем дело с двумя видами взаимоувязанных объектов, а именно:

а) индивидуальная проекция, которая отражает содержание, смысл соответствующего текста в индивидуальном сознании при встрече читателя со знаковой продукцией;

б) семантическое поле текста как потенциальная величина, что ее получили в результате совокупного учета всех возможных проекций читателей соответствующего языкового коллектива в определенное время [3, 276].

Анализируя художественную плоскость текста, ученики должны учитывать такую двойную объективизованность. Так, в центре произведения – образ простого крестьянина-гуцула, который главными ценностями для себя считает семейство, маржину и собственную землю. Лишь о них он должен заботиться, пока его сын находится на войне. Сложные перипетии жизни, проблемы, которыми проникается гуцул, автор раскрывает через внутреннее восприятие героя, его мысли, надежды и переживания. Писательница углубляется во внутренний мир своего героя, чтобы подготовить читателя к трагической развязке в жизни персонажа, неминуемой при условиях войны.

Характер героя подается в развитии. В начале произведения – это обычный крестьянин, которого, невзирая на развертывание военных действий близ его жилища, прежде всего интересует благополучие семейства и хозяйства, ему об этом лишь «надо заботиться». Однако война входит и в его жизнь, сначала постепенно (сын идет в войско), а потом интенсивнее (встреча с русским войском, истязание, рассказ за деньги об австрийском патруле, его расстреле), резко превращаясь в событие глобального масштаба для него самого (непринужденно крестьянин становится свидетелем убийства собственного сына). Все это приводит к психическому излому героя, а в конечном итоге и к его смерти.

Замкнутость на собственных проблемах, постоянный поиск средств для существования семейства не дает возможность увидеть крестьянину развертывания трагедии. Так, О. Кобылянская показывает, что крестьянин, получив русские деньги ведет русское войско в поисках австрийского будто вслепую, бессознательно указывая путь, ведь главное для него – быстрее бы от них избавиться и вернуться домой, к своему семейству: «Мои ласковые господа, мне надо домой, я несу соль для маржины. Меня там ожидают. Позвольте, пусть иду своей дорогой».

И он хотел отлучиться от неприятеля. Но это ничего не помогло. Его взяли всредину, и он из боязни перед новыми ударами продвигается между солдатами в роте и сворачивает наслеп в лес направо» [4, 602].

Сосредоточение на собственных проблемах не дают крестьянину разглядеть трагизм ситуации, когда российские солдаты его оставляют около четырех мертвых австрийских солдат, чтобы он их похоронил. Крестьянин осуждает себя за то, что стал, не хотя этого, убийцей австрийцев, однако все эти события он объясняет для себя лишь развертыванием военных баталий. Упрека совести от этого он не имеет, ведь как погибли австрийцы будет знать лишь он, и никто его за это не осудит. Для крестья-

нина умершие солдаты – это лишь четыре трупы, которые должен он похоронить, а потом дальше жить, заниматься решением собственных проблем: «Мысль о маржине все-таки выжималась над всем, что он чувствовал. Ему казалось не один раз, словно слышит, как она ревет за его плечами».

Лишь на уровне подсознания крестьянин начинает чувствовать, что что-то случилось, что-то очень глобальное и страшное, что постоянно смущало его душу в неопишемом предчувствии: «Он имеет что-то в себе (его лица не видно)... в плечах... в волосах... в шее, что-то, что будит в его сердце тоску, страх. Так это все велело ему коротенькую минуту, такую едва заметную, проходящую минуту задрожать. Чувство, перемешанное с сожалением и утешой, прошибло его и почти в то же время сам у себя втянул свое зрение. Это все делалось мгновение. Предчувствие. воспоминание и вместе с этим его мысли полетели в его конюшню» [4, 606].

Таким образом О. Кобылянская постепенно подводит читателя к такому моменту в произведении, когда герой не может руководить ситуацией, жить старыми проблемами, сосредоточиваться лишь на материальном благополучии. Ситуация начинает требовать изменений в отношении героя к окружающему миру: «Вдруг в его сердце что-то так горячо закипело, что он подносит руку и осматривает ее. Его морозит, испуг собрал его; он глядит как безумный на мертвеца. Волосы наершились, он хватается мертвеца дико, сильными руками подносит его внезапно, как ребенка, и – его взгляд падает на черты его собственного сына. Мертвое тело упало к земле, и вместе с ним живое. Это кричал не человек, не отец, это кричал дикий, смертельно раненный зверь» [4, 606]. Происходит психический излом личности, которая начинает осознавать трагизм всей ситуации: вместо того, чтобы быть охранником рода, отец становится невольным участником убийства собственного сына. Трагедия рода усиливается именно подчеркнутой автором отдельными деталями случайностью.

То есть художественный анализ рассказа «Иуда» О. Кобылянской дает понять ученикам, что с одной стороны, поле любого художественного текста – величина потенциальная, но с другой – она имеет реальность для индивидуального сознания, ведь реципиент может не только строить собственную проекцию, которая образовалась внезапно, под воздействием определенной доминанты смысла, но и «воссоздать» несколько возможных проекций того же текста во время выделения других доминант, например, при корректуре содержания в результате обсуждения с другими читателями и тому подобное. Поле текста значительно шире, чем поле индивидуальной проекции, его структурная организация соотносительная, поскольку в обоих случаях можно выделить ядро и периферию, потому что и то, и то – схема [5, 12].

О. Кобылянская как мастер психологического рисунка раскрывает, как вся внутренняя сущность героя резко изменяется: случайная смерть сына открывает ему глаза на свою жизнь, сделанный поступок, дает возможность оценить последствия такого случая жизни, подводит к мысли о невозможности прощения и искупления своего греха: «Мое несчастье прояснило мне мир, потому что до сих пор я ничего не видел. Моя душа открыла глаза. Сначала душа моя была замкнутой. Никто не имел замка к ней. Пока мое несчастье, которое ползло за мной. Шаг за шагом. Тихо, как тень при месячном свете, наконец пришло уже оно ко мне и высало мне ум, потому что я всего этого не хотел. Мои мысли даже следов несчастья не искали. Они были при маржине дома, при моих заботах и при труде, при жене и при них» [4, 608].

Герой не ожидает какой-либо оценки своего поступ-

ка от окружающих, мнение общества его менее интересует, чем собственное отношение к самому себе: «Прошу вас, пане, пойдите следовательно от хаты к хате и расскажите обо мне, об Иуде (наше выделение. – Т. Б.), пусть остерегаются стать такими, как я». Собственно, этой просьбой, он выносит себе приговор: он предал за деньги, подобно библейскому Иуде, того, кого наиболее любил, а следовательно, на этом свете ему не будет спокойствия, прощение и он должен умереть.

Писательница неоднократно подчеркивает с помощью художественной детали, монологов героя, его исповеди, что он стал изменником прежде всего не в глазах целого общества: оно не осудит, все это объяснится событиями войны. Крестьянин является изменником прежде всего тех семейных и хозяйственных интересов, которыми он больше всего заботился и проникался, а также он является Иудой для своего сына, ведь не смог уберечься от трагедии на духовном уровне, в чем обвиняет лишь самого себя: «Двое (тут и дальше курсив автора – Т. Б.) не просят моего несчастья. То есть душа моего сына, а потом наша нива. Может, я еще вздыблюсь на том свете с моим сыном, и может, он простит мне, что я провинился. *Может*. Но моя нива, этот ломоть земли, которая происходит из деда-прадеда и которую обрабатывали руки моего сына, с ней я никогда не встречусь, и она не простит мне некогда, что я сделал ее сиротой и отнял у нее руки, которые ее обрабатывали. Потом мой малый внук». [4, 610].

То есть анализируя данный отрывок текста, ученики должны понять, что из-за того, что поле текста является все же потенциальной единицей, то его структурные особенности должны объяснять вариативные возможности текста, когда разные проекции выступают как интерпретации содержания одного и того же текста.

О. Кобилянська включает в рассказ все элементы предательства согласно истории измены Иисусу Христу библейского Иуды: прежде всего это фактическая продажа информации за деньги (хотя и неосознанно изначально), которых, подобно Иуде, герой не использовал по назначению (они остаются лежать на земле около умершего крестьянина); во-вторых, это есть позднее осознание своего поступка из-за чрезмерной заинтересованности собственными проблемами; в-третьих, это понимание героем невозможности искупить свои грехи на этом свете; в-четвертых, это смерть, самоубийство на дереве (в рассказе – это смерека, символ родной земли, памяти и веры

в будущее своего рода). Писательница усложняет трагизм ситуации тем, что именно под этим деревом крестьянин похоронил своего сына.

Углубление темы иудства в данном рассказе наблюдается в направлении расширения объекта, то есть происходит предательское и продажа героем не только идеалов, убеждений, но и семейных интересов и в целом будущего человечества, которое усиливается событиями империалистической войны. Так же евангельские конструкции используются и дальше в украинской литературе XX века (И. Багряный «Сад Гетсиманский»). То есть «реальность», которая реконструируется в подобных трактовках, носит, как правило, драматически напряженный характер, в ней на первый план выдвигаются те проблемы эпохи, которые имеют принципиально важное значение для бытия конкретного народа или всей цивилизации» [2, 158 – 159].

Воспринимая один и тот же художественный текст, ученики, могут, независимо от воли писателя, определять факты, которые более актуальные для них лично, следовательно, имеют возможность воспринимать за ядерную или периферийную зону любую группировку фактов, в зависимости от собственной заинтересованности.

Таким образом, в структуре поля текста мы можем выделять три вида единиц:

а) единицы реального пространства, которым принадлежит центральное положение во всех проекциях читателей;

б) единицы маргинальной зоны, которые в разных проекциях способны занимать разные структурные положения;

в) единицы реального периферийного пространства поля текста, которые во всех проекциях занимают периферийное положение [1, 120].

Рассмотрено поле текста с точки зрения указанной структуры позволяет объяснить не только элементную вариативность понимания, но и такую вариативность понимания, которая принимает во внимание расположение единиц в структуре отдельной проекции.

Следовательно, во время анализа художественного текста необходимо формировать у учеников осознание того, что исследование текста в семантическом аспекте предусматривает семантический анализ всех его составляющих (от слова к надфразному единству), а также его смыслового соотношения с произведением, которое им представляется.

Литература

1. Адамова, Е. Б. Текст и стиль / Е. Б. Адамова. – М., 1988. – 235 с.
2. Антофійчук, В. Євангельські образи в українській літературі ХХ століття. Монографія / В. Антофійчук. – Чернівці, 2001. – 440 с.
3. Иванов, А. В. Символ // Современная западная философия: Словарь / Сост.: В. С. Малазов, В. П. Филатов. – М., 1991. – С. 276. – 370 с.
4. Кобилянська, О. Повісті. Оповідання. Новели. – К., 1988. – 672 с.
5. Серажим, К. С. Дискурс як соціолінгвальне явище: методологія, архітектоніка, варіативність (на матеріалах сучасної газетної публіцистики): Моногр. / За ред. В. Різуна. – К., 2002. – 250 с.

УДК 94 (479.24)

Э. Р. Вагабова (Баку, Азербайджан)

РУССКО-АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ ШКОЛЫ СЕВЕРНОГО АЗЕРБАЙДЖАНА (II пол. XIX – нач. XX вв.)

В предлагаемой статье кратко освещается политика царской России в области образования в Северном Азербайджане, открытие первых русско-азербайджанских школ и роль азербайджанских просветителей в этом вопросе, подчеркивается роль этих школ в подъеме культурно-образовательного уровня подрастающего поколения

Политика царизма тормозила распространение просвещения в Азербайджане и являлась серьезным препятствием на пути экономического, социального и культур-

ного развития. Царская администрация, создавая на Южном Кавказе различные государственные школы, заботилась, прежде всего, о подготовке для края грамотных

Министерство образования Республики Беларусь
Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь –
Российский центр науки и культуры в Минске
Белорусский республиканский фонд фундаментальных исследований
Белорусское общественное объединение
преподавателей русского языка и литературы
Учреждение образования
«Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина»
Национальный исследовательский университет
«Белгородский государственный университет»

ТЕКСТ. ЯЗЫК. ЧЕЛОВЕК

Сборник научных трудов

В двух частях

Часть 2

Мозырь
МГПУ им. И. П. Шамякина
2013

УДК 81.161.1(08)
ББК 81.2 Рус
Т30

Редакционная коллегия:

С. Б. Кураш, кандидат филологических наук, доцент (ответственный редактор); **А. М. Аमतов**, доктор филологических наук, профессор; **П. Е. Ахраменко**, кандидат филологических наук, доцент; **Л. Н. Боженко**, кандидат филологических наук, доцент; **В. И. Коваль**, доктор филологических наук, профессор; **В. В. Кузьмич**, кандидат филологических наук, доцент; **В. Ф. Русецкий**, доктор педагогических наук, доцент; **В. С. Сидорец**, кандидат филологических наук, доцент; **Т. И. Татарина**, кандидат филологических наук, доцент; **В. В. Шур**, доктор филологических наук, профессор

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания УО БГПУ им. М. Танка
А. А. Гируцкий,
доктор педагогических наук, проректор по научно-методической работе Академии последипломного образования
Г. И. Николаенко

Печатается согласно плану научных и научно-практических мероприятий
УО МГПУ им. И.П. Шамякина на 2013 год
и приказу по университету № 429 от 26.04.2013 г.

Текст. Язык. Человек : сборник научных трудов. В 2 ч. Ч. 2 / УО МГПУ им. И. П. Шамякина ;
Т30 редкол.: С. Б. Кураш (отв. ред.) [и др.]. – Мозырь, 2013. – 264 с.
ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2).
ISBN 978-985-477-310-0.

В сборнике представлены статьи, отражающие содержание докладов VII Международной научной конференции «Текст. Язык. Человек», проведённой в рамках Недели русского слова в Мозырском государственном педагогическом университете имени И. П. Шамякина с 20 по 25 мая 2013 г.

Во второй части сборника представлены статьи, посвящённые филологическому анализу художественного текста, изучению текста в аспекте проблем взаимодействия языков и культур, теоретическим и методическим аспектам развития креативной языковой личности студентов и школьников.

Адресуется научным работникам, преподавателям, аспирантам, студентам филологических специальностей. Материалы сборника публикуются в авторской редакции.

УДК 81.161.1(08)
ББК 81.2 Рус

ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2)
ISBN 978-985-477-310-0

© УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Андреев А. Н.	Автор (писатель) как литературоведческая категория (на материале романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин»).....	3
Асташина Е. И.	Математическая терминология романа Е. И. Замятина «Мы» в лингвистическом, идеологическом и литературоведческом аспекте.....	6
Ахраменко П. Е. Бальцевич Ю. Н., Болтовская Е. А. Барысенко В. Я. Бережний В. М.	Безличные синтаксические единицы как составной компонент бессоюзных построений..... Гендерный аспект в романе «Маргинал» Анатолия Андреева..... Вобразнае азначэнне ў паэтычным дыскурсе Ніны Мацяш..... Тенденці у выкарыстанні синтаксічных структур в авторьскому мовленні та мовленні героїв малої прози Володимира Винниченка.....	8 11 13 15
Боженко Л. Н., Карпцова А. В. Боженко Л. Н., Супоненко О. И. Воронович И. Н. Герчик А. В. Глушеч З. А.	«Записки охотника» в творческой биографии И. С. Тургенева..... «Стихотворения в прозе» И. С. Тургенева как итог творческого опыта писателя..... Многогранность творчества И. К. Кондратьева: культурологический аспект..... Литературные реминисценции и аллюзии в авторских песнях В. Высоцкого..... Несобственно-прямая речь в романе М. Булгакова «Белая гвардия» как способ представления образа автора..... О теоретических посылках к исследованию русской языковой личности Тютчева.....	18 21 23 25 28 30
Голованевский А. Л. Головачева О. А.	Лексико-семантические группы, проявляющие позицию автора, в статье Н. С. Лескова «Специалисты по женской части»..... Антропоморфная характерологическая метафора в языке поэзии Ф. И. Тютчева.....	32 35
Горяинова Н. В. Губко В. М., Солаху А. В. Дзесюкевіч В. І., Мотарава М. М. Дзядок М. М. Дзянішчык А. А., Солаху А. В. Добрицкая И. Г. Жураўская Л. В., Азёмша Т. У. Забарный А. В. Игнатенкова Е. В. Казанцева Л. Н. Канцавая Г. М. Климина Л. В.	Лексічныя паўторы ў мове паэзіі Анатоля Вярдзінскага..... Парадыгмы вобразаў у творчасці Уладзіміра Жылкі..... Некоторые аспекты даследавання паэтонімаў у мастацкіх творах літаратуры для дзяцей..... Стылістычныя фігуры, заснаваныя на антонімах, у мове прозы Барыса Сачанкі..... Произведения о детях в русской литературе XIX века (сравнительно-типологический анализ)..... Аказіяналізмы ў паэтычных тэкстах Рыгора Барадудзіна..... Формирование у студентов-филологов навыков анализа поэтического текста..... Образ Ф. И. Тютчева и его родины в стихотворениях брянских поэтов..... Экспромт в поэтическом и ораторском мастерстве В. В. Маяковского..... Чужыя выказванні ў звязным кантэксте: функцыянаванне і ўзаемадзеянне..... Система знаний, умений и навыков будущих учителей русской словесности в работе с художественным текстом.....	37 39 42 44 47 48 50 51 54 56 57
Ковалевич И. О.	Окказиональное словотворчество детей и взрослых в сфере отглагольной субстантивной деривации.....	59
Коцевич С. С. Крицкая Н. В. Крук Б. А. Лавшук О. А., Сердюкова Е. И. Лобан М. Г., Дубодел А. М. Люкевич В. В. Малиновская А. М.	Поэтические синтезы Валерия Брюсова..... Современная поэзия в контексте православной духовной традиции..... Бязлучнікавыя складаныя сказы і тэкст..... Диалог в поэтическом пространстве Дмитрия Строева..... Реализация дифференцированного подхода на уроках анализа художественного текста..... «Бежин луг» И. С. Тургенева и «Ночной разговор» И. А. Бунина: диалог текстов..... Соотношение «метатекст — заглавие» в ракурсе проблемы интерпретации художественного текста.....	62 64 66 67 70 73 75
Мацвеев И. М. Милаш Г. А. Минибаева С. В. Муратова Е. Ю. Нагорный И. А.	Праблемы даследавання індывідуальна-аўтарскіх неалагізмаў..... Иосиф Бродский: язык – время – пространство..... Репрезентация эмоциональной картины мира в художественном тексте..... Роль окказиональных существительных в поэтическом тексте..... Субъективно-модальные смыслы в произведениях А. Н. Островского (на материале предложений с предположительными частицами).....	77 79 82 84 86
Надумович А. Н., Надумович Л. М. Надумович Л. М. Навіцкая В. В. Николаева С. Ю. Носорева М.	Символико-мифологические категории в художественном мире И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского..... Художественно-изобразительные средства в романтических балладах В. А. Жуковского..... Раманны эпас У. Караткевіча: характар рэпрэзентацыі духоўных скарбаў народаў свету..... Идиостиль В. А. Жуковского и А. С. Пушкина в контексте романа В. Я. Шишкова «Ватага»..... Употребление фразеологизмов в публицистике Н. С. Лескова 1860-х годов (на примере статей «О новой железной дороге», «О необходимости строительства железных дорог в России»).....	88 90 92 95 97
Нуждзіна Т. С. Нуруллина Г. М.	Вобраз аўтара-апавядальніка на старонках эсэ Янкі Сіпакова «Мая бібліятэка»..... Экстралингвистическая мотивированность категории рода в художественных текстах (на примере поэзии Ф. И. Тютчева).....	99 102
Перегудина Т. Н. Прозарава Л. І. Рагаўцоў В. І. Ревуцкий О. И. Редькин В. А. Сасина В. В. Серда И. А.	Беспредложные конструкции древнерусского языка в произведениях Г. Р. Державина..... Аднарэферэнтныя тэксты-ўвасабленні (на матэрыяле паэтычных твораў беларускіх аўтараў)..... Каламбуры ў п'есах Міхайлы Грамыкі..... Тексты-тропы в идиостиле В. С. Высоцкого..... Интерпретация библейского текста в творчестве В. Маяковского..... Осмысление личности В. Я. Брюсова и его творчества в метапоэтике Н. С. Гумилева..... Название как структурный элемент художественного произведения (на примере рассказа В. Маканина «Гражданин убегающий»).....	103 107 108 110 112 114 116

Соловьёва Н. В.	Экспликативные модальные значения достоверности в «Вестях-курантах» 1600–1660 гг.	118
Стародубец С. Н.	Полифункциональность сравнения в поэзии Ф. И. Тютчева	120
Судибор И. Л.	Фантастика повести А. С. Пушкина «Пиковая дама»	122
Сычёва Е. Н.	Фразеологическое изображение <i>света</i> в контексте тютчевской поэзии	123
Татаринев Е. А.	Отвлеченная сакральная лексика в поэзии серебряного века	126
Татарнинова Т. И., Алексеев В. А.	Роль литературных описаний праздничной атмосферы в художественном своеобразии романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин»	127
Татарнинова Т. И., Шляхтицева О. П.	Библеизмы в творчестве М. Ю. Лермонтова	130
Трофимович Т. Г.	К проблеме псевдопонятности пушкинского текста	132
Шевринова О. В.	Антропонимное пространство повести В. Астафьева «Стародуб»	134
Шпаковский И. И.	Аксиологический аспект филологического анализа художественного текста в вузе и школе	135
Шур В. В.	Беларуская літаратурная анамэстыка на пачатку XXI стагоддзя	138
Яницкая С. С.	К вопросу об интонационных свойствах русского романа	141

ТЕКСТ В ДИАЛОГЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Булохова М. И.	Федор Иванович Тютчев в изобразительном искусстве	144
Верхулевская Н. А. Дамянова Х. Д.	Займышчванне з англійскага мовы ў сучаснаму жыццю	146
Жудро А. В.	О субъективно-модальной категории сомнения в русском и болгарском дискурсе (на примере романа «Ночь» И. С. Тургенева)	147
Ковалева Е. В., Ранчинская Ю. В. Коженевская- Берчинская И. Костюченко В. Ю. Кралевиц Н. В.	Об адекватности перевода художественного текста на материале романа братьев Стругацких «Пикник на обочине»	150
Литвин И. Н. Лойша М. М.	Трансонимизация как способ номинации эргонимов	151
Микадзе М. Г. Милютина Ю. В. Михальчук Т. Г. Муха Т. Прахарэнка Л. В. Салеев В. А. Свищёв Г. В. Степанович Р. И.	Пути и распутия «соседского восприятия» русской современности	153
Стрижак А. Л.	Особенности коннотации русских и английских фразеологизмов с зоокомпонентом	155
Тарасюк В. С. Тверитинова Т. И. Федорова Н. Н. Шаўчэнка В. П., Шаўчэнка М. М.	Квантификация недискретных сущностей (на материале партитивных конструкций в русском, китайском и английском языках)	157
Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Грамматические трансформации в украинском переводе повести Л. Н. Толстого «Детство»	158
Болтрикова Ю. О.	Сравнительный анализ дискурсивных стереотипов в аргументативном дискурсе (на материале английского и русского языков)	160
Брыдин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Лингвостилистический спектр грузинского перевода поэзии Владимира Маяковского	162
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	Лексико-семантические особенности наименования лиц в белорусском языке и брянских говорах	164
Венидиктов С. В.	Национальная специфика русской просьбы	166
Галкина Г. В.	Тютчев и Овстуг	167
Генкин В. М. Горбачевич О. Е.	З'ява дэметафарызацыі ў тэксте перакладу (на матэрыяле рамана А. Пушкіна «Яўгеній Анегін»)	168
Горянинова Е. Э. Долбик Е. Е., Леонович В. Л., Облова О. А. Дорогокупец О. М. Исмаилова Л. В. Капшай Н. П. Ковбасенко Ю. И.	Русский язык в ареале славянского мира	170
Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Процессы языкового регулирования в условиях глобализации	172
Болтрикова Ю. О.	Сравнительный анализ эвристических научных текстов (на материале русского и английского языков)	174
Брыдин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Употребление лексических инноваций в газетных текстах России и Беларуси: опыт сравнительного анализа	176
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	Греческий пантеон в онимах коммерческих предприятий Беларуси	178
Венидиктов С. В.	Трансформация сюжета бургерской «Леноры» в творчестве В. А. Жуковского и В. Ирвинга	180
Галкина Г. В.	Русские культурные реалии в английском переводе	183
Генкин В. М. Горбачевич О. Е.	Параўнальны аналіз мастацкага тэксту (на прыкладзе мастацкіх твораў Я. Лучыны і І. С. Тургенева)	185

РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ

Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Изучение экономической терминологии при обучении русскому языку как иностранному	187
Болтрикова Ю. О.	Различение букв и звуков как фундаментальный научно-методический принцип формирования орфографической грамотности	189
Брыдин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Трудности восприятия лекции на иностранном языке	191
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	Раскрытие, развитие и реализация талантов детей	193
Венидиктов С. В.	Интерпретационные готовности и лингводидактика	195
Галкина Г. В.	Использование элементов исследования текста в структурно-семантическом аспекте на уроках связной речи (на примере художественного анализа рассказа Ольги Кобылянской «Иуда»)	199
Генкин В. М. Горбачевич О. Е.	Русско-азербайджанские школы Северного Азербайджана (2-я пол. XIX – нач. XX вв.)	201
Горянинова Е. Э. Долбик Е. Е., Леонович В. Л., Облова О. А. Дорогокупец О. М. Исмаилова Л. В. Капшай Н. П. Ковбасенко Ю. И.	Об использовании творчества Л. Н. Толстого в преподавании риторики в дагестанской студенческой аудитории	204
Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Формирование профессиональной лексики сотрудников органов внутренних дел в молодежной среде	206
Болтрикова Ю. О.	Методические средства формирования коммуникативно-речевых умений и навыков при обучении русскому языку	208
Брыдин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Топонимика на уроке и вне него	210
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	К вопросу о классификации типов сказуемого в вузовском изучении темы «Главные члены простого двусоставного предложения»	212
Венидиктов С. В.	Концепция учебника по литературному краеведению «Брянщина литературная»	213
Галкина Г. В.	Словообразование для любознательных	215
Генкин В. М. Горбачевич О. Е.	Особенности обучения китайцев белорусскому языку	217
Горянинова Е. Э. Долбик Е. Е., Леонович В. Л., Облова О. А. Дорогокупец О. М. Исмаилова Л. В. Капшай Н. П. Ковбасенко Ю. И.	Формирование профессиональной мотивации будущего учителя	219
Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Учебник литературы в 5 классе: работа со словом	222
Болтрикова Ю. О.	Классика vs китч: литературный канон и литературное образование	224

Космач А. А.	Учет национальной специфики при формировании коммуникативных навыков иностранных учащихся.....	226
Лихач Т. П.	Публицистический текст на уроках грамматики как средство развития когнитивных навыков школьников ..	227
Мишкевич Н. П.	Обучение составлению аннотации в коммуникативном курсе русского языка	229
Морозова Л. И.	О концепции учебного пособия «Немецкий язык для государственных служащих Украины»	231
Нагорная С. Н.	Роль внеаудиторной работы при формировании коммуникативной компетенции иностранных студентов	232
Николаенко С. В.	Принцип включенного регионального текста в урок русского языка современной школы	234
Павлюкович О. А.	Знание национальных особенностей как фактор успешного обучения туркменских студентов.....	235
Рубаник Т. В.	Интеграция вопросов влиятельной речевой коммуникации и профессиональных интересов в содержании типовой программы «Культура речи юриста» для ссузов	236
Садыгова А. А.	О некоторых проблемах обучения грамматике русского языка как иностранного	238
Сидорович З. З.	Изучение притчи как жанра в современном образовании	240
Скворцова Н. Н.	К проблеме описания грамматики русского языка как иностранного.....	242
Сомова Л. А.	Прием «расширение круга ассоциаций» на уроке литературы в аспекте текстопорождающей деятельности.....	243
Хаками О. Н.	Значение межкультурной компетенции при изучении и преподавании иностранного языка	246
Царева О. И.	Методические условия эффективного изучения драматургического произведения иностранными студентами-русистами.....	247
Чечко Т. Н.	Концептуальное основание формирования ключевых академических компетенций студентов-филологов.....	249
Чуханова А. В.	Организация самостоятельной управляемой работы студентов при изучении модуля «Словосочетание».....	252
Юстинская Г. М.	Литературный курс VII класса: проблема духовного становления учащихся	254
Сведения об авторах	256